

**СООТНОШЕНИЕ ПРАВОВОЙ И ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ЭКСПЕРТИЗ
ПРОЕКТА НОРМАТИВНОГО ПРАВОВОГО АКТА**
**CORRELATION OF LEGAL AND LINGUISTIC EXPERTISE OF PROJECT
OF NORMATIVE LEGAL ACT**

Аннотация: В статье на основе анализа действующего законодательства рассматриваются предмет и объект правовой и лингвистической экспертизы законопроекта. Особое внимание уделено проблеме определения понятия и реализации лингвистической экспертизы.

Ключевые слова: лингвистическая экспертиза; правовая экспертиза; законопроект.

Abstract: The article the subject and object of legal and linguistic expertise of project of normative legal act are studied on base of analyzing of current legislation. Particular attention is given to a problem of definition of concept and implementation of linguistic expertise.

Keywords: linguistic expertise; legal expertise; draft law.

Вопрос о соотношении правовой и лингвистической экспертиз законопроекта может быть рассмотрен как минимум с трех точек зрения: системной (язык как система знаков), функционально-стилистической (функциональная сторона отражает юридическую сферу как сферу общественной деятельности, а стилистическая есть способ передачи юридически значимой информации), когнитивно-коммуникативной (любой нормативный правовой акт есть лишь посредник в исполнении событий правоприменения, основывающегося на правопонимании как толковании текста).

Предметная сторона экспертизы как определенного вида вывода знаний (технологии) связана с парадигмами, или процедурами исследовательских приемов, фундаментальных и прикладных наук как видов научного знания.

Правовая экспертиза основывается на процедурах исследовательских приемов теоретической и практической юриспруденции в их взаимосвязи и взаимодействии. В качестве объекта правовой экспертизы выступают правовые предписания (нормы) и в целом текст правового акта, в котором зафиксированы данные нормы. Предмет правовой экспертизы определяет круг экспертных задач и состоит в проверке положений разрабатываемого проекта закона на соответствие нормам действующих нормативных правовых актов (Конституции Российской Федерации, нормам федеральных законов; региональные законопроекты оцениваются также с точки зрения соответствия положений законо-

проекта нормам регионального законодательства), а также правилам и традициям юридико-технического оформления текста проекта закона.

Лингвистическая экспертиза основывается на проведении процедур исследовательских приемов лингвистики. В связи с делением лингвистики на фундаментальную (теоретическую) и прикладную (практическую) лингвистическая экспертиза основывается на парадигмах теоретической и прикладной лингвистики с учетом их языкового и речевого аспектов [1; 7]. Объектом лингвистической экспертизы выступают языковые единицы: слово, словосочетание, предложение, текст.

До настоящего времени не сложилось единого (общего) понимания того, что представляют собой предмет и задачи лингвистической экспертизы законопроекта.

Согласно «Регламенту Государственной Думы» «лингвистическая экспертиза заключается в оценке соответствия представленного текста нормам современного русского литературного языка с учетом особенностей языка нормативных правовых актов и даче рекомендаций по устранению грамматических, синтаксических, стилистических, логических, редакционно-технических ошибок и ошибок в использовании терминов» [5]. По мнению авторов «Методических рекомендаций по лингвистической экспертизе законопроектов», разработанных в Аппарате Государственной Думы, к технологическим этапам лингвистической экспертизы законопроекта относятся: редактирование законопроекта, его двойная корректорская вычитка, сверка вариантов текста после их исправления, контрольное чтение законопроекта [2, с. 26].

На региональном уровне для обозначения данного вида экспертизы используются синонимичные понятия («лингвистическая экспертиза», «редакционно-лингвистическая экспертиза», «редакционная экспертиза», «лингвистический анализ») и отмечается вариативность определения понятий (более 17 типов). К общему относится понимание лингвистической экспертизы как оценки соответствия проекта закона нормам современного русского литературного языка. По-разному предлагается оценивать стиль текста: либо с учетом функционально-стилистических особенностей текстов законопроектов (законодательных актов), либо с учетом функционально-стилистических особенностей текстов нормативных правовых актов или юридических текстов в целом. Кроме того, к задачам лингвистической экспертизы относится устранение ошибок (грамматических, синтаксических, стилистических, орфографических, пунктуационных, логических, редакционно-технических, ошибок в использовании терминов), проверка текста законопроекта на соответствие требованиям к оформлению документов и редакционно-техническим правилам, унификация терминологии и приведение к шрифтовому единообразию, выработка предложений по улучшению качества законопроектов.

При сравнительной характеристике задач, которые поставлены перед лингвистом, осуществляющим лингвистическую экспертизу законопроекта, и юристом, осуществляющим правовую экспертизу законопроекта (в том числе ее подвиды: антикоррупционную и юридико-техническую), можно отметить не

только наличие общих экспертных задач, но и совмещение правовых и лингвистических категорий.

В правовом заключении должны быть даны ответы на вопросы: нарушена / не нарушена логика законопроекта, допущены / не допущены противоречия между разделами, главами, статьями, частями и пунктами законопроекта; а также должны содержаться рекомендации по устранению замеченных противоречий (ст. 112 Регламента) [5].

К общим правилам юридической техники относятся требования к соответствию текста законопроекта правилам современного русского языка с учетом функционально-стилистических особенностей текстов нормативных правовых актов; краткости, ясности и однозначности изложения правовых норм; единообразию терминологии [3].

К числу коррупциогенных факторов относится юридико-лингвистическая неопределенность, под которой понимается употребление в тексте закона неустоявшихся, двусмысленных терминов и категорий оценочного характера [6].

С точки зрения авторов «Методических рекомендаций», редакторский анализ законопроекта основывается на четырех главных требованиях к подготовке законопроектов: соблюдение логики изложения правовых норм; отсутствие явных и скрытых противоречий правовых норм; точность использования юридических и других терминов при создании правовых норм; соблюдение стиля законодательных актов, соблюдение определенности, ясности, краткости правовых норм [2, с. 7]. При этом «обязательными являются действия лингвиста на четырех уровнях языковых средств: слово, словосочетание, предложение, структурный элемент законопроекта (подпункт, пункт, часть, статья)» [2, с. 7]. Последнее положение отражает не только юридико-лингвистическую корреляцию, но и смешение понятий, поскольку с лингвистической точки зрения структурный элемент законопроекта не является уровнем языковых средств, это часть правового акта, оформленная по правилам юридической техники (способ передачи юридически значимой информации).

Некоторыми региональными законодателями лингвистическая и правовая экспертизы рассматриваются как составные части общей (внутренней) экспертизы, по результатам которой предусматривается подготовка общего (сводного) заключения. Так, в статье 22 Закона Алтайского края «О правотворческой деятельности» установлено, что внутренняя экспертиза проектов нормативных правовых актов, включающая в себя правовую и лингвистическую экспертизы данных проектов, направлена на определение их соответствия Конституции РФ, федеральному законодательству, законам Алтайского края, а также правилам юридической техники [4]. Следствием объединения разных видов экспертиз в одну (общую) является смешение лингвистических и юридических понятий, предмета разных наук и экспертиз.

Резюмируем сказанное. Разночтения в определении понятия лингвистической экспертизы и частичное дублирование предмета лингвистической и правовой экспертиз негативно сказываются на постановке целей и задач, а также результатах лингвистической экспертизы. Законодатель под лингвистической

экспертизой законопроекта подразумевает проверку текста проекта на соответствие нормам правописания и стилистики. При проведении лингвистической экспертизы текст законопроекта не рассматривается в когнитивно-коммуникативном аспекте. Между тем, все грамматические, локальные связи слов и предложений, стилевые характеристики, логика построения текста обусловлены многоплановой семантикой (правовой идеей). В целях совершенствования качества экспертной деятельности необходимо разграничение предмета правовой и лингвистической экспертиз законопроекта, уточнение объема и содержания понятия лингвистической экспертизы законопроекта с учетом парадигм теоретической лингвистики и прикладной лингвистики, которые включают особые приемы исследования единиц языка и речи и являются содержательной основой системного, функционального и интерпретационного аспектов лингвистической экспертизы.

Библиографический список

1. Бодуэн де Куртенэ, И. А. Избранные труды по общему языкознанию : в 2 т. // И. А. Бодуэн де Куртенэ. – М. : Изд-во Акад. Наук СССР, 1963. – Т. 1. – 383 с.
2. Методические рекомендации по лингвистической экспертизе законопроектов. – М. : Издание Государственной Думы, 2013. – 40 с.
3. О нормативных правовых актах Омской области: Закон Омской области от 21.11.2002 № 409-ОЗ (ред. от 10.12.2013) // Омский вестник. – 29.11.2002. – № 54 // СПС «Консультант Плюс Регион» (дата обращения: 04.04.2014).
4. О правотворческой деятельности: Закон Алтайского края от 09.11.2006 № 122-ЗС (ред. от 31.12.2013) // Алтайская правда. – 28.11.2006. – № 378 // СПС «Консультант Плюс Регион» (дата обращения: 04.04.2014).
5. О Регламенте Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации: постановление Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации от 22.01.1998 № 2134-П ГД (ред. от 22.11.2013) // Собрание законодательства РФ. – 16.02.1998. – № 7. – Ст. 801 // СПС «Консультант Плюс» (дата обращения: 04.04.2014).
6. Об антикоррупционной экспертизе нормативных правовых актов и проектов нормативных правовых актов: постановление Правительства РФ от 26.02.2010 № 96 (ред. от 27.11.2013) // Российская газета. – 05.03.2010. – № 46 // СПС «Консультант Плюс» (дата обращения: 04.04.2014).
7. Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики / Ф. Соссюр. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 1999. – 426 с.